



## Contrat d'échange de véhicule

Afin de faciliter votre échange, vous pouvez proposer un échange de véhicule.

**Direct-home.net** vous conseille de finaliser votre accord par un contrat, dont voici un exemple multilingue :

**CONTRAT D'ECHANGE DE VEHICULE**  
**AUTOMOBILE EXCHANGE AGREEMENT**  
**VERTRAG des EHCULE-AUSTAUSCHES**  
**CONTRATO de INTERCAMBIO de VEHICULE**  
**CONTRATO de TROCA de VEHICULE**  
**CONTRACT VAN UITWISSELING VAN VEHICULE**  
**CONTRATTO DI SCAMBIO DI VEHICULE**

I,....., of  
(address).....  
hereby loan to....., of  
(address).....  
my vehicle registered in my name, stated below, for the period from.....to.....inclusive, and  
grant the  
above named person(s) permission to drive my vehicle in both  
(countries).....but  
not in..... . They understand that the driver must be in possession of a valid Driver's  
Licence.

In the event of an accident in which the above named persons are blameworthy, they hereby agree to  
reimburse the vehicle owner, M. .... , for the deductible portion of the insurance claim in  
the amount of \$ ..... for collision. They also agree to reimburse the vehicle owner the full amount of  
any sum in excess of the owner's liability coverage should a legal suit for bodily injury and/or property  
damage result in an award in excess of the owner's insurance coverage. Furthermore, they hereby  
agree to reimburse the vehicle owner for the loss of his safe driving discount each year for a period of  
.....years, or, at choice of \$ ....., pay outright the total cost of any repairs required as a  
result of the accident.

\*\*\*\*\*

Je soussigné, ....., domicilié à  
(adresse)....., prête à .....,  
domicilié à (adresse).....,  
mon véhicule déclaré à mon nom sous les références ci-dessous, pour la période  
du.....au.....inclus, et  
autorise la personne nommée ci-dessus à conduire mon véhicule dans les pays suivants :  
.....à l'exclusion de :  
.....

Il est entendu que le conducteur doit être en possession d'un permis de conduire en cours de validité.

En cas de sinistre où les personnes ci-dessus mentionnées auraient une responsabilité, elles  
s'engagent à rembourser le propriétaire du véhicule, M. ...., du montant de la franchise

fixée par l'assurance à .....€. Elles s'engagent également à rembourser le propriétaire du véhicule du montant total des sommes qui excèdent la couverture de la responsabilité civile en cas de poursuites pour dommage corporel et/ou matériel imputés en dommages-intérêts par la garantie assurance du propriétaire.

De plus, elles s'engagent à dédommager le propriétaire du véhicule de la perte de son bonus pendant une période de .....ans ou au choix, de lui verser la somme de .....€, à régler en supplément des éventuels frais résultant du sinistre.

\*\*\*\*\*

Ich Unterzeichneter.....domiziliert

(Adresse)....., bereit

an.....domiziliert

(Adresse).....,

mein Fahrzeug, das an meinem Namen unter den nachstehenden Referenzen für eine Periode erklärt wurde von.....Wochen von.....

an.....eingeschlossen, und erlaubt die oben ernannte Person, mein Fahrzeug in den Ländern zu führen Folgende: .....an der Ausschluß von:

.....

Er gehört wird, daß der Fahrer in Besitz eines Führerscheins sein muß gültig.

In Schadenfall, wo die obenerwähnten Personen eine Verantwortung hätten, sie verpflichten sich, den Eigentümer des Fahrzeugs zurückzuzahlen, M. ....vom Betrag der Franchise, die durch die Versicherung festgelegt wurde auf .....€. Sie verpflichten sich ebenfalls, den Eigentümer zurückzuzahlen von Fahrzeug des Gesamtbetrags der Summen, die die Decke überschreiten von zivilrechtliche Haftung bei Fortsetzungen für körperlichen und/oder materiellen Schaden angelastet in Schadenersatz durch die Garantie Versicherung des Eigentümers.

Von mehr verpflichten sie sich, den Eigentümer des Fahrzeugs des Verlustes zu entschädigen von sein bonus während einer Periode von.....Jahre oder an der Wahl von ihm die Summe zu zahlen von.....€, in Zusatz mögliche zu regulieren Kosten, die sich aus dem Schaden ergeben.

\*\*\*\*\*

Yo abajo firmante....., domiciliado a

(dirección)....., lista a.....,

domiciliado a (dirección).....,

mi vehículo declarado a mi nombre bajo las referencias siguientes, para el período

de.....a.....incluidos, e

autoriza la persona anteriormente mencionada a conducir mi vehículo en los siguientes países:

.....a la exclusión de:

.....

Se entiende que el conductor debe estar en posesión de uno permisos de conducir válidos.

En caso de siniestro donde las personas arriba mencionadas tendrían una responsabilidad, se comprometen a reembolsar al propietario del vehículo, M. ...., del importe de la franquicia fijada por el seguro a .....€. Se comprometen también a reembolsar al propietario de vehículo del importe total de las sumas que exceden la cobertura de responsabilidad civil en caso de actuaciones judiciales para daño corporal y/o material imputados en danos y perjuicios por la garantía seguro del propietario.

Además, se comprometen a compensar al propietario del vehículo de la pérdida de su prima durante un período de.....años o a elección, de pagarle la suma de.....€, a regular en suplemento posibles fresco resultante del siniestro.

\*\*\*\*\*

Mim abaixo assinado....., domiciliado  
(endereço)....., pronto.....,  
domiciliado (endereço).....,  
o meu veículo declarado ao meu nome sob as referências abaixo, para o  
período.....incluídos, e .....  
autoriza a pessoa nomeada acima a conduzir o meu veículo nos países seguintes:  
..... a exclusão:  
.....

É entendido que o motorista deve estar de posse de um cartas de condução válidas.

Casos de sinistro onde as pessoas acima mencionadas teriam uma responsabilidade, comprometem-se a reembolsar o proprietário do veículo, M. ...., do montante da franquia fixada pelo seguro .....€ Comprometem-se igualmente a reembolsar o proprietário veículo do montante total das somas que excedem a cobertura responsabilidade civil no caso de continuções para prejuízo corporal e/o material atribuídos prejuízos e interesses pela garantia seguro do proprietário.

Além disso, comprometem-se a compensar o proprietário do veículo da perda do seu bônus durante um período.....anos ou escolha, pagar-lhe a soma.....€, a regular em suplemento eventuais frescos resultante do sinistro.

\*\*\*\*\*

Ondergetekende ik....., gedomiciliëerd aan  
(adres).....,  
klaar aan....., gedomiciliëerd aan  
(adres).....,  
mijn voertuig dat in mijn naam onder de verwijzingen hieronder wordt verklaard, voor de periode van.....aan.....ingesloten, en  
de hierboven benoemde persoon staat toe om mijn voertuig te leiden in de volgende landen:  
.....aan de uitsluiting van:  
.....

Het is duidelijk dat de bestuurder in bezit van een moet zijn geldige rijbewijzen.

In gevallen van schade waar de hierboven vermelde personen een zouden hebben verantwoordelijkheid, verbinden zij zich ertoe om de eigenaar van het voertuig terug te betalen, M. ...., van het bedrag van de vrijstelling die door de verzekering wordt bepaald, aan .....€. Zij verbinden zich eveneens ertoe om de eigenaar van terug te betalen voertuig van het totale bedrag van de bedragen die de dekking van overschrijden wettelijke aansprakelijkheid in geval van voortzetting voor lichamelijk en/of materieel letsel toegeschreven in schadevergoeding door de garantie verzekering van de eigenaar.  
Bovendien verbinden zij zich ertoe om de eigenaar van het voertuig te vergoeden van het verlies van zijn bonus gedurende een periode van.....jaar of aan keus, om hem het bedrag van te betalen.....€, om als supplement te regelen het eventueel vers resulterend van de schade.

\*\*\*\*\*

Io sottoscritto....., domiciliato a  
(indirizzo)....., pronta a.....,  
domiciliato a (indirizzo).....,  
il mio veicolo dichiarato al mio nome sotto i riferimenti qui di seguito, per il periodo di.....a.....inclusi, e

autorizza la persona nominata sopra a condurre il mio veicolo nei paesi seguenti:

.....a l'esclusione di:

.....

Si intende che il conducente deve essere in possesso di uno patenti di guida valide.

In caso di sinistro dove le persone sopra citate avrebbero una responsabilità, si impegnano a rimborsare il proprietario del veicolo, M. ...., dell'importo della franchigia fissata dall'assicurazione a .....€. Si impegnano anche a rimborsare il proprietario di veicolo della somma totale delle somme che eccedono la copertura di responsabilità civile in caso di prosezioni per danno corporale e/o materiale attribuiti in danni e interessi dalla garanzia assicurazione del proprietario.

Inoltre, si impegnano a compensare il proprietario del veicolo della perdita del suo bonus per un periodo di.....anni o a scelta, di versarle la somma di.....€, a regolare in supplemento eventuali freschi risultante dal sinistro.

□□□□□

**Désignation du véhicule / Vehicle designation/ Bezeichnung des Fahrzeugs / designación del vehículo / designação do veículo / aanduiding van het voertuig / designazione del veicolo**

Marque et modèle / Mark and model / Zeichen und Modell / Marca y modelo / Marca e modelo / Segno e modello / Merk en model :

.....

Numéro de série / serial number / Seriesnummer / Número de serie / Numero di serie / Seriennummer

.....

Numéro d'immatriculation / Serial number / Zulassungsnummer / Número de matriculación / Número de matrícula / Numero d'immatricolazione / Inschrijvingsnummer

.....

Nom du propriétaire de la voiture / Name of the owner of the car / Name des Eigentümers des Kraftfahrzeugs / Nombre del propietario del coche / Nome do proprietário do automóvel / Nome del proprietario dell'automobile / Naam van de eigenaar van de auto ..... .....	Nom de l'utilisateur de la voiture / Name of the user of the car / Name des Benutzers des Kraftfahrzeugs / Nombre del usuario del coche / Nome do utilizador do automóvel / Nome dell'utente dell'automobile / Naam van de gebruiker van de auto ..... .....
Numéro de membre <b>Direct-home.net</b> du propriétaire Number of member <b>Direct-home.net</b> of the owner <b>Direct-home.net</b> Mitgliedsnummer des Eigentümers Número de miembro <b>Direct-home.net</b> del propietario Numero di membro <b>Direct-home.net</b> del proprietario Nummer van <b>Direct-home.net</b> van de eigenaar ..... .....	Numéro de membre <b>Direct-home.net</b> de l'utilisateur Number of member <b>Direct-home.net</b> of the user <b>Direct-home.net</b> Mitgliedsnummer des Benutzers Número de miembro <b>Direct-home.net</b> del usuario Numero di membro <b>Direct-home.net</b> do utilizador Numero di membro <b>Direct-home.net</b> dell'utente Nummer van <b>Direct-home.net</b> van de gebruiker ..... .....
Date et Signature du propriétaire Date and Signature from the owner Datum und Unterschrift des Eigentümers Fecha y Firma del propietario Data e Assinatura do proprietário	Date et Signature du propriétaire Date and Signature from the user Datum und Unterschrift des Benutzers Fecha y Firma del usuario Data e Assinatura do utilizador

Data e firma del proprietario  
Datum en Handtekening van de eigenaar

.....  
.....  
.....  
.....

Data e firma dell'utente  
Datum en Handtekening van de gebruiker

.....  
.....  
.....  
.....